

## Abréviations, sigles et acronymes

n. m.(pl.) : nom masculin (pluriel)

n. f.(pl.) : nom féminin (pluriel)

ALA-LC : *The American Library Association and the Library of Congress, Romanization Tables* (2011, mises à jour 28 novembre 2017)

API : alphabet phonétique international

BGN/PCGN : *United States Board on Geographic Names (BGN)/Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use (PCGN) Romanization systems* (2014, mis à jour 2 octobre 2019)

BKG : *Bundesamt für Kartographie und Geodäsie (BKG) - Federal Agency for Cartography and Geodesy*

BULAC : Bibliothèque universitaire des langues et civilisations

CNT/CNIG : Commission nationale de toponymie (CNT) du Conseil national de l'information géographique (CNIG)

CTQ : Commission de toponymie du Québec (Canada)

EFEO : école française d'Extrême-Orient

ELOT 743 : Ελληνικός Οργανισμός Τυποποίησης (ELOT), du grec, et qui signifie « organisation hellénique de normalisation ».

GENUNG (en anglais UNGEGN) : groupe d'experts des Nations unies pour les noms géographiques

GOST 1983 : *gosudarstvennyy standart*, du russe, et qui signifie la « norme d'État ».

IGN : Institut national de l'information géographique et forestière (autrefois, Institut géographique national)

*pinyin*, système chinois de transcription, signifiant « épeler les sons ».

ISO : organisation internationale de normalisation

ORGS : *Open Regional Gazetteer Service (EuroGeographics)*

StAGN : *Ständiger Ausschuss für Geographische Namen (StAGN) - Permanent Committee on Geographical Names*

UNESCO : Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture

## Bibliographie sommaire

CERQUIGLINI, Bernard, *Les langues de France*, Presses universitaires de France (PUF), Paris, 2003

CHERPILLOD, André, *Dictionnaire étymologique des noms géographiques*, Masson, 2<sup>e</sup> édition, 1991

DEROY, Louis, et MULON, Marianne, *Dictionnaire de noms de lieux*, Éditions Les Usuels du Robert, Paris, 1994

Commission nationale de toponymie, *Traitement en français des toponymes étrangers* (Paris, nov. 2000)

GENUNG, *Liste des exonymes français d'Europe* (IGN, 1990, révisée 2000)

GENUNG, *Liste des exonymes du monde en français* (CNT-CTQ, 2008)

GUNNEMARK, Erik V., *Countries, Peoples and their Languages*, Geolingua, Gothenburg (Suède), 1992

LEROND, Alain, *Dictionnaire de la prononciation*, Librairie Larousse, Paris, 1980

LITTRÉ, Paul-Émile, *Dictionnaire de la langue française*, Exemplaire n° 2201, Partenaires Livres, Versailles, 1994

MAES, Pierre, *La prononciation des langues européennes*, Éditions du Centre de formation et de perfectionnement des journalistes (CFPJ), Paris, 1993

MALHERBE, Michel, *Les langages de l'humanité*, Éditions Seghers, Paris, 1983, et Éditions Robert Laffont, Paris, 1995

MEILLET, Antoine, et COHEN, Marcel, *Les langues du monde*, mise à jour du volume de la Collection de la Société de Linguistique (1924), Éditions Slatkine, Genève-Paris, 1981

Ministère des Affaires étrangères, *Arrêté du 4 novembre 1993 relatif à la terminologie des noms d'États et de capitales* NOR:MAEC9310010A (Paris, 1993)

Ministère de la Culture, *Travaux de terminologie, quelques conseils pratiques du dispositif d'enrichissement de la langue française* (Paris, 14 janvier 2010)

PÄLL, Peeter, *Report on the current status of the United Nations romanization systems for geographical names*, E/CONF.94/CRP.81, Berlin (Allemagne), 2002  
REY, Alain, *Le Petit Robert des noms propres*, Éditions Le Robert, Paris, 2004

### **Sites utiles**

- CNIG RESSOURCES/Toponymie : [http://cnig.gouv.fr/?page\\_id=10578](http://cnig.gouv.fr/?page_id=10578)
- Systèmes français de romanisation :  
<https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/docs/25th-gegen-docs/wp%20papers/crp3.pdf>
- Systèmes mondiaux de romanisation : <http://www.eki.ee/wgrs/>
- GENUNG : <https://unstats.un.org/UNSD/geoinfo/UNGEGN/default.html>
- Wikipedia : les pages API de février 2014 à octobre 2020